



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



UNESCO-NHK  
Heritage Images  
Archives Initiative

## The Trulli of Alberobello

The town of Alberobello, meaning Beautiful Tree, is located in the Puglia region of southern Italy. The conical-roofed cottages, called Trulli, stand very closely together and create a fairytale like effect.

The first Trulli houses were built in the 16<sup>th</sup> century after a local Lord forced farmers to settle here and work the land. The farmers built their home using the stones they found around them. From the walls to the roofs, the Trulli houses are made entirely from limestone.

The walls are made of a double layer of blocks. The bases of the roofs are made with a single layer. The blocks are laid first to create the dome shape, then smaller stones are laid on top, and finally the limestone tiles. The tiles are laid without any kind of fixture and over time are darkened by the sun's ultraviolet rays.

Since the days of the Roman Empire, the people of Italy have used this technique to create domed shapes. The spaces between the double layered walls are filled with pebbles. The thick walls and roofs create wonderful insulation, keeping the interior temperature very stable; they block out the heat and sunshine, and keep in the warmth in the winter.

The limestone soil here is very poor and has been good only for growing olives, which explains why there are olive groves behind every house. They are the only crop that flourishes in this kind of soil.

Some people renovate the interior of their houses while retaining the original exterior shape. This two storey house is made up of two Trulli The roof space is ideal for storing ha this lady tells us.

However, only a few young people remain in the town since most of them leave to find work in big cities. Old people are therefore burdened with the repair and maintenance work on their homes. They do the best they can and maintain the centuries old traditions of their town. There are approximately 1,600 Trulli left today.

The characteristic conical-roofed town of Alberobello continues to be a lively community that is adapting to the needs of modern life.

## **La ville des maisons au toit conique : Les trulli d'Alberobello**

La ville d'Alberobello, qui signifie « Magnifique Arbre », est située dans la région des Pouilles dans le sud de l'Italie. Les habitations au toit conique, qu'on appelle des Trulli, sont si étroitement serrées les unes contre les autres qu'elles donnent l'effet d'être dans un conte de fées.

Les premières maisons Trulli ont été construites au 16<sup>e</sup> siècle, lorsqu'un seigneur local força les agriculteurs à s'installer ici pour y travailler la terre. Les paysans ont construit leur maison avec les pierres qu'ils trouvaient.

Des murs jusqu'aux toits, les maisons Trulli sont entièrement fabriquées avec de la roche calcaire. Les murs sont fabriqués avec une double épaisseur de bloc de pierre. La partie inférieure des toits n'en a qu'une seule. Les blocs sont d'abord placés pour créer cette forme de dôme, puis les petites pierres sont ajoutées au-dessus, et enfin on trouve les tuiles de calcaire. Celles-ci sont posées sans mortier et s'assombrissent avec les rayons ultraviolets du soleil.

Depuis l'époque de l'Empire romain, le peuple d'Italie a utilisé cette technique pour créer des formes en dôme. L'espace entre la double épaisseur des murs est rempli de cailloux. L'épaisseur des murs et du toit crée une merveilleuse isolation qui maintient une température intérieure stable. Elle empêche la chaleur de pénétrer en été, mais la conserve en hiver.

Le calcaire du sol est très pauvre et il ne sert qu'à la culture des olives, on trouve ainsi des oliviers derrière chaque maison. Ce sont les seules cultures qui s'épanouissent sur ce type de terrain.

Certaines personnes rénovent l'intérieur de leur maison tout en conservant la forme d'origine extérieure. Cette maison à deux étages, est composée de deux Trulli. L'espace dans le toit est idéal pour conserver le foin, nous raconte cette dame. En revanche, peu de jeunes restent dans la ville, car la plupart doivent aller chercher du travail dans les grandes villes. Les personnes âgées portent donc le fardeau des travaux de réparation et d'entretien de leurs maisons. Elles font du mieux qu'elles peuvent pour maintenir les traditions centenaires de leur ville. Il reste aujourd'hui environ 1 600 Trulli.

La ville aux toits coniques, si caractéristique d'Alberobello, continue d'être une communauté vivante qui s'adapte aux besoins de la vie moderne.

## **El pueblo de las casas de techos cónicos: Los *Trulli* de Alberobello**

El pueblo de Alberobello, que significa árbol hermoso, está localizado en la región de Apulia, en el sur de Italia. Las casas rústicas de techos cónicos llamados “trullis” fueron construidas unas junto a otras, lo que crea un efecto de cuento de hadas.

Los primeros trullis fueron construidos en el siglo XVI después de que un noble local forzó a los agricultores a establecerse aquí y a trabajar la tierra. Los agricultores construyeron sus hogares usando las piedras que encontraron en el lugar. Desde las paredes a los techos, los “trullis” están hechos enteramente de piedra caliza.

Las paredes están hechas con una doble capa de bloques de piedra. Las bases de los techos tienen una sola capa. Primero se ponen los bloques para crear la forma de un domo y luego pequeñas piedras se ponen arriba. Finalmente se instalan las tejas de piedra caliza. Las tejas se ponen sin ningún tipo de pegamento y con el tiempo son oscurecidas por los rayos ultravioleta del sol.

Desde los días del imperio romano, la gente de Italia utilizó esta técnica para crear construcciones con forma de domo. Los espacios entre las murallas de doble capa son rellenos con pequeñas piedras. Las gruesas paredes y los techos crean un buen aislamiento, manteniendo la temperatura interior muy estable. Así, se evita el calor del sol y se conserva el interior templado durante el invierno.

El suelo de piedra caliza es muy pobre y sólo es bueno para cultivar aceitunas, lo que explica por qué hay olivos detrás de cada casa. Éstos son los únicos cultivos que florecen en este tipo de suelo.

Alguna gente renueva el interior de sus casas mientras mantiene la forma original exterior. Esta casa de dos pisos está hecha de dos “trullis”. Esta pobladora dice que el espacio en el techo es ideal para almacenar paja. Sin embargo, sólo muy pocos jóvenes quedan en el pueblo, ya que la mayoría han partido a las grandes ciudades en busca de trabajo. La gente anciana se han quedado con el peso de las reparaciones y mantenimiento de sus hogares. Ellos hacen lo mejor posible para mantener las centenarias tradiciones de su pueblo. Hoy en día quedan unos 1600 “trullis” en la región.

El pueblo de característicos techos cónicos de Alberobello continúa siendo una comunidad con vida que se está adaptando a las necesidades de la vida moderna.

## أكواخ (تروللي Trulli) البيروبيلو Alberobello

تقع مدينة البيرو وبيلو Alberobello ومعناها الشجرة الجميلة في منطقة بوغليا Puglia جنوب إيطاليا. والأكواخ ذات الأسطح المخروطية المسماة ترو لى Trulli تلاصق بعضها البعض وتخلق تأثير الحكاية الخرافية.

تم بناء أول هذه الأكواخ في القرن السادس عشر بعد أن أجبر سيّد محلي المزارعين على الاستقرار هنا والعمل في الأرض. وبنى المزارعون بيوتهم من الحجر الجيري. وتكونت الجدران من طبقة مزدوجة من الكتل الحجرية أما قواعد الأسقف فهي من طبقة واحدة. وقد أرسيت الكتل الصخرية أولاً لتغطي شكل القبة ثم وضعت الحجارة الأصغر على القمة وأخيراً قرميد الحجر الجيري. ووضع هذا القرميد دون أي نوع من أنواع التثبيت ومع مرور الزمن اسوددّ لونه بتأثير أشعة الشمس فوق البنفسجية.

منذ أيام الإمبراطورية الرومانية، استخدم سكان إيطاليا هذه التقنية في صناعة الأشكال المقببة. وقد ملئت الفراغات بين طبقتي الحدبان بالحصى. والأسطح والجدران السميكة تؤمن العزل، وتحافظ على استقرار الحرارة الداخلية تماماً وتمنع الحرارة وأشعة الشمس وتوفر الدفء في الشتاء. وتربة الحجر الجيري فقيرة للغاية هنا ولا تصلح لزراعة الزيتون، مما يفسر سبب وجود بستان زيتون خلف كل منزل. وهو المحصول الوحيد الذي يزدهر في تربة كهذه.

ويجدد بعض الناس داخل منازلهم مع الإبقاء على الشكل الخارجي الأصلي. وهذا المنزل من طابقين مصنوع من "تروليين" اثنين. وفسحة السطح مثالية للتخزين كما تخبرنا هذه السيدة. بيد أن قلة من الشباب تبقى في المدينة، إذ يغادرونها للحصول على عمل في المدن الكبرى. ولذلك يتحمل الشيوخ عبء القيام بإصلاح منازلهم وصيانتها. ويفعلون أقصى ما في استطاعتهم ويحافظون على تقاليد القرون الماضية لمدينتهم. وهناك حوالي 1600 ترو لى متروكة حالياً.

وتستمر مدينة البيرو وبيلو Alberobello التي تتميز بأسطحها المخروطية في كونها جماعة مفعمة بالحياة تتكيف مع احتياجات الحياة الحديثة.